

Departamento: Escuela de Enfermería

Carrera: Licenciatura en Enfermería

Asignatura: Idioma Portugués NIVEL INTRODUCTORIO - **Código:** 125

Curso: 4to. año

Comisión: Única

Régimen de la asignatura: Anual

Asignación horaria semanal: 3 horas

Asignación horaria total: 80

Lugar y fecha: Comuna de San Roque Marzo 2024

Profesor Responsable: Mariana LARRIEU, Profesora en Portugués, Jefe de trabajos prácticos semi exclusiva

Equipo docente: -

Año académico: 2024

1. FUNDAMENTACIÓN

Lo que hemos vivido en los años de pandemia donde las condiciones han obligado a una forma peculiar de docencia denominada Enseñanza Remota de Emergencia (ERE) debe ser considerado como el punto de partida para generar cambios, ya que todo cambio suscita cambios.

En este caso, nuestro “punto de partida” para proponer el cambio de modalidad de cursado presencial a una modalidad más flexible como es el Blended learning o híbrida para la materia *Portugués 1*, es querer rescatar todos aquellos conocimientos adquiridos durante los 2 años de virtualidad forzada ya que, tanto docentes como alumnos, regresamos con muchas habilidades nuevas, con conocimientos que solo la crisis nos podría haber enseñado: Multialfabetización alfabetización tradicional, audiovisual, tecnológica o digital, informacional, entre otras.

Sin embargo, es importante aclarar que, lo que muchos vivenciaron por primera vez como “educación virtual” en realidad fue educación remota de emergencia y que, en algunos casos, trató de emular la educación presencial sin tiempo de diseñar, con escasos recursos y con improvisación.

Lo que nos dejó la pandemia en términos de transformación socio-técnico-pedagógica nos obliga como docentes a replantear los ecosistemas educativos con enfoques y modelos pedagógicos alternativos: nuevos métodos de enseñanza, didácticas, métodos de evaluación y organización tales como el aprendizaje mixto o blended-learning. Esta modalidad híbrida permite generar oportunidades para el aprendizaje de competencias transversales no solamente las referidas a la adquisición de una lengua extranjera. La hibridación del espacio académico, diseñado en función de la demanda y necesidades del alumnado favorece no solo al desarrollo de competencias digitales, sino también a la adquisición de habilidades propias de las nuevas generaciones. Este tipo de propuestas coloca a los estudiantes en el centro del proceso educativo y reconfigura el papel del docente.

Es por ello por lo que la propuesta híbrida que propongo para este curso es una modalidad flexible que combine lo presencial y lo virtual para que los estudiantes que se encuentran en los últimos años de la Licenciatura puedan ejercer cierto grado de control sobre su tiempo, lugar y ritmo de estudio con algún grado de supervisión por

parte de la docente, alternando con clases presenciales y con acciones pedagógicas que cuenten con recursos multisemióticos.

Para finalizar, es importante aclarar que, esta propuesta nace no sólo como un desafío didáctico y metodológico como responsable de la materia y que tiene sus antecedentes en mi formación y amplia experiencia tanto en participación en grupos de investigación sobre aprendizajes mediados por la tecnología en lenguas extranjeras cuanto en la aplicación de propuestas didácticas socializadas en eventos académicos sobre TIC y multialfabetizaciones, sino que también de las experiencias vividas durante los dos años de cursado remoto y necesidades actuales que manifestaron lxs estudiantes en una encuesta que apliqué en los meses de febrero y marzo de 2022. La misma tuvo por objetivo hacer un diagnóstico de las posibilidades de conectividad, preferencias y potenciales modalidades de cursado. En todo momento se puso el foco en quienes van a cursar la materia. Esta nueva propuesta de cursado ya fue implementada en 2022 con resultados positivos¹.

2. OBJETIVOS

Objetivos Generales

- Desarrollar capacidades del lenguaje en la lengua meta en el ámbito de las Ciencias de la Salud, específicamente en la esfera enfermera,
- Lograr un aprendizaje intercultural, en que se reconozcan aspectos sociolingüísticos de la lengua portuguesa.

Objetivos Específicos

- Internalizar los diferentes componentes del sistema que conforman la lengua extranjera y sus interrelaciones (aspectos lingüísticos, pragmáticos culturales y discursivos).
- Conocer los principales aspectos fonológicos de la lengua portuguesa y reproducir algunos fonemas con precisión.
- Desarrollar estrategias comunicativas para solicitar información personal y de salud a un paciente o familiar.

¹ Menos deserción, mayor compromiso con la materia y mejores resultados en términos lingüísticos.

- Redactar textos breves para solicitar y dar informaciones. (ficha de datos personales, entrevista de enfermería, anamnesis, registro de enfermería)
- Manejar intercambios lingüísticos sencillos en situaciones específicas de la enfermería.
- Relatar situaciones concretas, propias y ajenas.

3. CONTENIDOS

Unidad I: Interacción con pacientes

Estrategias de presentación. Vocabulario relativo a situaciones iniciales de interacción: expresiones del cotidiano, saludos, informaciones personales, profesiones, familia. Tratamiento formal / informal. Números. Formas de negación y afirmación. Pronombres personales. Alfabeto, dígrafos y reglas básicas de fonética. El uso de siglas en salud. Oraciones interrogativas. Artículos definidos e indefinidos. Contracciones y combinaciones. Historia Clínica. El SUS y el racismo en los espacios de salud.

Unidad II: Rutina enfermera

Expresiones del cotidiano (vocabulario referido a tiempo). Las horas y adverbios de frecuencia. Diferencia entre *tudo* y *todo*. Verbos regulares e irregulares (Presente del Indicativo). Futuro Inmediato (verbo ir + infinitivo). Expresiones del tipo “*estar com*”. Espacios de salud. Entrevista de anamnesis.

Unidad III: La salud

Diferencia entre *nós* e “*a gente*”. El cuerpo humano. Características físicas y psicológicas. Descripción de personas. *Pretérito Perfeito* y *Pretérito Imperfeito* (verbos regulares e irregulares). Diferencia entre *mas* e *mais*. Características de algunas enfermedades y diagnóstico. Calendario de vacunación. Diferentes acepciones del verbo *assistir*. El sistema de salud brasileiro. Registro de enfermería.

Unidad IV: Planes para el futuro

Vocabulario relativo a trabajo: comportamiento, ambiente, entrevista de trabajo. Cultura en el ambiente de trabajo, preconceito en algunas profesiones. Futuro del presente y futuro del pretérito. El proceso de enfermería (PE): Diagnóstico, planificación, ejecución y evaluación del PE.

Unidad V: Espacios de actuación del enfermero

El trabajo en geriatría, Salud mental, médico-quirúrgico, familiar y comunitaria, pediátrica, obstétrico-ginecológica. El racismo implícito y explícito en los diferentes espacios sociales. Presente del subjuntivo e imperativo: aconsejar, sugerir.

4. METODOLOGIA DE TRABAJO

Se trabajará sobre la idea de Aula Invertida en el que los estudiantes gestionen su aprendizaje interactuando con el material audiovisual y trabajando de manera colaborativa. Esto le permitirá aumentar la capacidad de aprender a su propio ritmo y de aprendizajes autodirigidos. Este trabajo individual será retomado en las clases presenciales a partir de trabajos prácticos, debates en la lengua extranjera, socialización de actividades a modo de evaluación, corrección y profundización de los contenidos de modo que la docente pueda hacer un seguimiento de los conocimientos adquiridos en la virtualidad.

Como el material didáctico elaborado específicamente para este curso, y que se encuentra en formato PDF, es un material que contiene hipervínculos, códigos QR, audios y videos para captar la atención y el interés de los estudiantes por aprender de maneras diferentes, el material se adapta a la presencialidad y a la virtualidad.

La oferta de contenido y las actividades están adaptadas a las condiciones de acceso a conectividad de la propia universidad como de los dispositivos de estudiantes. Es un material que puede ser utilizado desde una PC o teléfono. Al trabajar con un material en PDF almacenado en un Drive, el alumno puede acceder a él cuando se encuentre en la clase presencial desde cualquier dispositivo y tenerlo disponible sin la necesidad de contar con conexión a la red, ya que Drive ofrece la opción de "disponible sin conexión". Las actividades que requieran acceso a la nube serán desarrolladas fuera de la clase presencial.

Las actividades serán variadas: producciones escritas creadas en espacios para poder socializar tanto las producciones como las correcciones y devoluciones del docente. Actividades de intercambio de opiniones entre alumnos por medio de comentarios; búsqueda, análisis y puesta en común de los resultados.

También fue creada un aula virtual en classroom como otro canal de comunicación, en el que estarán subidos los materiales didácticos, las síntesis de las

clases y cualquier otro material que puedan resultar de la curiosidad de profundizar temas. A diferencia del papel central que cumplió la plataforma classroom en pandemia, aquí tendrá un espacio de apoyo y canal comunicación entre alumnxs y la docente.

5. EVALUACIÓN

Las instancias evaluativas para la obtención de las diferentes condiciones de alumnos están enmarcadas en la Resolución del Consejo Superior N° 356/2010 referidas al *Nuevo régimen de Estudiantes y de Enseñanza de la UNRC*. Estos criterios de evaluación serán presentados y explicitados a los estudiantes el primer día de clase.

Las evaluaciones diseñadas para estos cursos son 2 exámenes de rendimiento que serán aplicados a la mitad y al final del curso. El último examen será de carácter integrador. La [oralidad será evaluada](#) en cada encuentro. La evaluación escrita será a partir de tareas integradas en las que se ponen en juego la comprensión y producción escritas y la comprensión y producción oral. Se evaluarán los conocimientos adquiridos de acuerdo con los objetivos planteados.

5.1. REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DE ESTUDIANTE

Para obtener la *promoción sin examen final*, los alumnos deberán:

- El alumno deberá rendir 2 (dos) parciales: uno escrito y otro oral cuya nota no podrá ser inferior a 7 en ninguno de los dos casos. Las notas de los parciales NO serán promediadas ya que lo que se evalúa en cada instancia son capacidades diferentes de la lengua.

Cada parcial corresponde a un 30% de la nota final representando ambos el 60% de la nota total de la materia.

El 40% restante corresponde a la realización y entrega de las actividades escritas (20%) y a la participación en cada encuentro según [rubrica de evaluación](#) (20%) que será socializada el primer día de clases y que se encuentra a disposición de los estudiantes.

- Les estudiantes que deban recuperar alguno de los parciales (oral y/o escrito) NO PERDERÁN la posibilidad de promocionar siempre y cuando lleguen con los porcentajes requeridos en los otros ítems.
- Todas las instancias de evaluación y recuperatorios serán presenciales.

Para obtener la *regularidad* en la materia, los alumnos deberán:

- haber realizado en tiempo y forma los trabajos solicitados (2/3)
- que la participación en los encuentros según la rubrica no llegue a los niveles requeridos para la promoción
- Haber aprobado con menos de 7 y más de 5 ambos parciales.

Para los estudiantes que realicen *Final Regular*:

- *Examen Final será escrito sobre temas del Programa de la asignatura*

Para los estudiantes que realicen *Final Previo*:

- *Examen Final será escrito y oral sobre temas del Programa de la asignatura*

Para los estudiantes que revistan en la *condición de libres*:

- Deberán preparar la materia con el programa vigente al momento de la evaluación. Podrán preparar la asignatura con orientaciones brindadas por la docente de cátedra en los horarios de consulta.
- Presentar con un mes de anticipación un Trabajo Práctico que será dado por la docente.
- *Examen Final escrito y oral sobre temas del Programa de la asignatura*

6. BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA

La bibliografía utilizada es un material propio realizado por la docente para este curso en particular teniendo en cuenta el perfil del alumno y objetivos de la materia. Es un material que cuenta con textos de características multisemióticas, extraídos de fuentes variadas de la web: blogs especializados en el área de la enfermería, revistas online, trabajos académicos entre otros.

Larriou, M., (2023). Material de Cátedra sin fines de lucro: *Portugués Nivel Introductorio*. Disponible en formato pdf en el SIAL.

6.1. BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

DICCIONARIOS

Aulete digital <http://www.aulete.com.br/> (online)

Dicio <https://www.dicio.com.br/> (online)

Sinónimos <https://www.sinonimos.com.br/>

Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa. 5.ed. (2010). Editora Positivo.

Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa. (2009). Editora Objetiva.

Dicionário Michaelis de Sinônimos e Antônimos. 2.ed. (2009). Editora Melhoramentos.

6.2. LINKS DE INTERES

Portal da Enfermagem (glossários, artigos):

<http://www.portaldaenfermagem.com.br/glossario.asp?descricao=R>

Revista brasileira de Enfermagem: https://www.researchgate.net/journal/0034-7167_Revista_brasileira_de_enfermagem

Febre amarela Ministério de Saúde: <http://portalms.saude.gov.br/saude-de-a-z/febre-amarela-sintomas-transmissao-e-prevencao>

Biblioteca virtual de saúde Ministério de Saúde: <http://bvsmms.saude.gov.br/>

Dicionário de doenças: <https://drauziovarella.com.br/doencas-e-sintomas/bicho-geografico-larva-migrans-cutanea/>

Protocolo clínico diretrizes de saúde: <http://portalms.saude.gov.br/protocolos-e-diretrizes>

6.3. BIBLIOGRAFIA TEORICA

Larrieu, M. (en prensa). El que no arriesga, no innova: portugués en formato híbrido. En I Congreso nacional sobre innovación curricular en educación superior y III congreso sobre educación, UniRío, UNRC.

Larrieu, M. (2021). Aportes del Interaccionismo Sociodiscursivo para la elaboración de material didáctico de portugués lengua extranjera con fines específicos para la Licenciatura en Enfermería de la Universidad Nacional de Río Cuarto (UNRC). [Tesis de Especialización. Universidad Nacional de Córdoba] <https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/17540>

- Pardo, H. & Cobo, C. (2020). Expandir la universidad más allá de la enseñanza remota de emergencia Ideas hacia un modelo híbrido post-pandemia. Disponible en: https://outliersschool.net/wp-content/uploads/2020/05/Expandir_la_universidad.pdf
- Quintián, S.P. & González, J. (2021). El diseño de ambientes Blended-Learning, retos y oportunidades. Educación y Educadores, 23(4), 659-682. Disponible en: <https://educacionyeducadores.unisabana.edu.co/index.php/eye/article/view/13901>

La materia no tiene trabajos prácticos obligatorios

7. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTAS

Horario de clases: martes de 14 a 17hr. Por medio de la plataforma **Classroom** de Google

Horario de consulta: de modo presencial los martes de 9 a 13 en oficina 18 pabellón j. También vía email: mlarrieu@hum.unrc.edu.ar o Classroom de la materia.

Si el alumno lo requiriere también de forma remota por medio de Meet en día y horario a combinar con el/los estudiantes.

Firma/s y aclaraciones



Mariana Larrieu

**SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN² PARA IMPLEMENTAR
LA CONDICIÓN DE ESTUDIANTE PROMOCIONAL
EN LAS ASIGNATURAS³**

Sr. Docente Responsable de la Asignatura: si desea solicitar la autorización para implementar el sistema de promoción en la/s asignatura/s a su cargo, complete la siguiente planilla y previa firma, preséntela anexa al programa de la/s misma/s. Después de vencido el plazo para la presentación, según cronograma académico, se publicará la Resolución con las autorizaciones correspondientes. Muchas gracias.

Código/s de la Asignatura	Nombre completo y regimen de la asignatura, según el plan de Estudios	Carrera a la que pertenece la asignatura	Condiciones para obtener la promoción (copiar lo declarado en el programa)
6947	Portugués I Cuatrimestral	Lic. En Trabajo Social	Tener el 80% de asistencia a las clases. Aprobar los dos exámenes parciales con una <i>nota no inferior a 7 (siete)</i> . (los parciales equivalen al 60% de la materia) Realización y entrega de las actividades escritas (20%) y a la participación en cada encuentro según rubrica de evaluación (20%) que será socializada el primer día de clases y que se encuentra a disposición de los estudiantes.
6948	Portugués II Cuatrimestral	Lic. En Trabajo Social	Tener el 80% de asistencia a las clases. Aprobar los dos exámenes parciales con una <i>nota no inferior a 7 (siete)</i> . (los parciales equivalen al

² Esta planilla reemplaza la nota que debía presentar cada docente para solicitar la autorización para implementar el sistema de promoción en las asignaturas. Se presenta junto con el programa de la asignatura.

³ Cada profesor podrá presentar sólo una planilla conteniendo todas las asignaturas a su cargo para las que solicita la condición de promoción para los estudiantes cursantes.

			60% de la materia) Realización y entrega de las actividades escritas (20%) y a la participación en cada encuentro según rubrica de evaluación (20%) que será socializada el primer día de clases y que se encuentra a disposición de los estudiantes.
125	Portugués Nivel Introdutorio Anual	Lic. En Enfermería	Tener el 80% de asistencia a las clases. Aprobar los dos exámenes parciales con una <i>nota no inferior a 7 (siete)</i> . (los parciales equivalen al 60% de la materia) Realización y entrega de las actividades escritas (20%) y a la participación en cada encuentro según rubrica de evaluación (20%) que será socializada el primer día de clases y que se encuentra a disposición de los estudiantes.
Observaciones:			

Firma del Profesor Responsable:

Aclaración de la firma:

Lugar y fecha: San Roque a los 15 días del mes de marzo de 2024